

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Usłysz, Boże, mój krzyk, Skłoń ucho ku mojej modlitwie!                                                              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Usłysz, Boże, mój krzyk, Zwróć uwagę na moją modlitwę!                                                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Z krańców ziemi wołam do ciebie, gdy moje serce jest zatrwożone; wprowadź mnie na skałę, która jest wyższa ode mnie. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wysłuchaj, o Boże! wołanie moje, miej pozór na modlitwę moją.                                                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wysłuchaj, Boże, prośbę moją, słuchaj modlitwy mojej.                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Słuchaj, o Boże, mego wołania, zważ na moją modlitwę!                                                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wysłuchaj, Boże, błagania mego, Zważ na modlitwę moją!                                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Boże, wysłuchaj mego błagania, usłysz moją modlitwę!                                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wysłuchaj, Boże, mego błagania, przychyl się ku modlitwie mojej.                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Usłysz moje wołanie, Boże, przyjmij modlitwę moją!                                                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не Богові підкориться моя душа? Бо в Нього моє спасіння.                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Panie, słuchaj mego błagania, zwróć uwagę na mą modlitwę.                                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Z krańca ziemi będę wołał do ciebie, gdy osłabnie me serce. Zechciej mnie wprowadzić na skałę wyższą ode mnie.       |